

# **Restanzas dil lungatg romonsch en las valladas della Landguard e della Plessur (Vall Portenza, Scanvitg ed entginas confinontas)**

Autor(en): **Kuoni, M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **1 (1886)**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-176388>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

## **Restanzas**

dil lungatg romonsch en las valladas della Landguard e della Plessur (Vall Portenza, Scanvitg ed entginas contradas confinontas).

---

## **Prefaziun.**

---

La Portenza — percursa dalla Landguard e confinada dallas montognias dil Reticon e Hochwang — circa 9 uras liunga en direcziun occident-orientala, naven dalla Clus entochen la Silvretta, — porscha ultra dina gronda varietat de spezialas bellezias de sia natira, aunc a riguard la veta, las isonzas ed il lungatg de ses oriunds habitonts in reh e variant maletg.

L'oriunda parentella denter quels de Portenza ed ils habitonts dil Seanvitg ei zun stretga e lur idioms presentan mo pigns svarris.

Per igl jester, che auda quest lungatg cun ses originals suns per l'emprema gada, ei quel fetg vess capeivels; mo el porscha ina stupenta caschun per studis ils pli interessants; — quei particolarmein a raschun dils divers dialects, che contegnian ina mischeida d'elements linguistics tudestgs e romonschs.

Ils numbs dils cuolms, funs, vitgs de questas duas valladas ein cun pintgas exepziuns tuts romonschs e per part davéras en lur fuorma primitiva, ina clara perdetga, che veritabels romonschs hagien din temps habitau questas contradas.

Per termin, cul qual il romonsch ha cheu stoviu ceder al tudestg, sa ins fixar la finala dil 16 avel tschentaner. Aunc

1572 vegn il romonsch dovraus sco lungatg offizial en preschienscha de deputai e derschaders particolarmein della Portenza e dil Scanvitg, senza che quels giavischien ina translasziun tudestga.

Dil rest sefa il baratt u la scomiada din lungatg adina plaun; el Montafun, la vall parallella della Portenza, p. e. dava ei aunc alla fin dil 17 ni schizun el 18 avel secul glieut veglia, che plidavan romonsch, — e pressapauc il medem cuors vegn èra la germanisaziun en Portenza e Scanvitg haver priu. Denter quels, che han scritt sur questa materia, volein nus citar mo paucs.

Gilli (Egidi) Tschudi remarca en siu cudisch „Alpisch Rhætien“ stampaus a Basel en secunda ediziun 1560). „La tiarza ligia en Curwalcha (il Grischun) ei quella dellas X der-tgiras; ella dumbra diesch cumins: Tavau, Claustra, Genaz, Schiers, queste cumins han il lungatg tudestg (Tavau?) e romonsch (ils auters treis?); ulteriurs 4 cumins Curvalda, Alvigni, S. Pieder, Prau-liung han il lungatg romonsch, (Prauliung ei stau oriundamein tudestg, silmeins la gronda part?); — Malans e Majenfeld ein tudestg“.

J. Lehmann observa „Republica Grischuna (II. p., pagina 20, 1799): „Ils habitants della Portenza . . . . ein buc in pievel tudestg, schegie ch' els plaidan presentamein (1799) mo tudestg, pertgei 1500 e schizun dil temps della reformaziun discureva il pievel romonsch.

Bergmann pretenda en sia „historia critica dil Vorarlberg“ 1853: „Quels della Portenza sco èra lur confrars dil Montafun pon haver adoptau il lungatg tudestg dapi pressapauc 300 onns“.

Nies chronist Durisch Campell sclarescha dil rest questas relaziuns linguisticas ualti bein en sia „topografia“, ed èra ord quella resultescha ei ch' il romonsch existevi en Portenza e Scanvitg aunc la secunda mezzadat dil XVI avel tschentaner. La pli ferma resistenzia alla germanisaziun hagien Serneus e Seewis fatg, e quei constateschan èra noss studis sur ils dialects. Negliu havein nus cattau aschi dariet e spezials romanismus, sco a Seewis.

A riguard ils dialects romonschs, lu existents en questas valladas, selai ei aunc dir paue, mo ton ei per ina gada de recavar ord las restanzas ed ord documents, ch' els semigliavan fetg als dialects actuels de Domat e Razin e de Lonsch.

La semegliadetgna de biars plaids cul ladin dell' Engiadina ein de declarar ord il caracter parentau de queste allegai dialects ed ord il commerz, che la Portenza haveva cun l' Engiadina. Mo aunc de present dattan bucca mo ils surallegai numis locals perdetga dell' anteriura existenzia dil romonsch en nossas valladas; anzi existan aunc el lungatg popular actual, el discours cumin differents fragments dil vegl lungatg.

Il diember de questes fragments, de questas restanzas ei bia pli gronds, che quei che biars tratgan; ed igl intent de questa lavur ei pia de rimmnar quels e cheutras preservar els della smanatschonta ruina, che deriva dallas tendenzas modernas, las quelas vulan en interess della simplificaziun ed unificaziun de tuttas relaziuns tut ton sco posseivel uniformar e perquei extirpar en bia graus las spezialitats ed originalitats.

Ils versai en talas lavurs veginian tgunsch a saver mesirar las grondas difficultats, che la collecziun e zavrada de tals idiotismus per part stgirentai e totalmein scumbigliai tras influenzia dil tudestg, han porschiu. Nus havein cheu solettamein la contenteivla satisfacziun, de haver supriu la lavur cun patriotica fervur e de haver exequiu quella cun conscienuzias dat e la posseivla exactadat. „Cuique suum!“ Nus ingrazien en quest liuc als signurs: professur Muoth, telegrafist Giorgio e major Caviezel per lur cooperaziun a riguard la declaraziun de diversas grevas e scumbigliadas expressiuns e per la controlla della part romonscha de questa collecziun. Enzennas havein nus duvrau paucas, e quei ord raschun, che la collecziun duei medemamein servir per lectura e studi a nies pievel romonsch, schiglioc havess ins bein saviu duvrar igl alfabet de Böhmer.

„L.“ munta ladin; „ch“ ladin vegin naturalmein legius tenor l' ortografia dils Engiadines sco „tg“; ils auters plaids appartegnion als dialects renans; las otras enzennas, accents etc., han la generala significaziun. Finalmein recommendein nus la lavur alla benevolienschaa dils stimai Lecturs.

Cuera, igl October 1886.

**M. Kuoni.**